

## WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.



Une petit air de Nouvelle-Orléans va faire bouger Sarreguemines ce vendredi 20 juillet, avec la musique dansante de Taylor Smith & the Roamin' Jasmine.

## FR, 20.7.

## JUNIOR

**Tinte, Feder, Druckerpresse,**  
Workshop (7-12 Jahre),  
Stadtmuseum Simeonstift Trier,  
*Trier (D)*, 10h - 13h.  
Tel. 0049 651 718-1459.  
[www.museum-trier.de](http://www.museum-trier.de)  
Anmeldung erforderlich:  
[museumspaedagogik@trier.de](mailto:museumspaedagogik@trier.de) oder  
Tel. 0049 651 718 14 52.

**Colorie ton armoire**, atelier d'arts plastiques (> 4 ans),  
Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*,  
14h - 16h. Tel. 47 96 45 00.  
[www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Langue : GB. Inscription obligatoire.

## MUSEK

**Elsa Skënduli et Paul Kayser**,  
récital de violon et orgue,  
basilique Saint-Willibrord,  
*Echternach*, 12h. Dans le cadre de  
l'« UergelPunkt 12 ».

**Brandt Brauer Frick Ensemble +**  
**Francesco Tristano + Klein + Glass**  
**Museum**, Neoclassical/Jazz/Electro,  
Amphitheater, *Wiltz*, 19h. Tel. 95 81 45.  
[www.festivalwiltz.lu](http://www.festivalwiltz.lu)

**Wally Hase, Carlo Jans,**  
**Daniel Blumenthal, Ieva Dzerve et**  
**Katrin Reifenrath**, flûtes et pianos,  
vieille église Saint-Laurent, *Diekirch*,  
20h. Dans le cadre du Forum

international pour flûte et piano de  
Diekirch.

**Taylor Smith and the Roamin' Jasmin**,  
jazz/blues/calypso/swing,  
brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*,  
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.  
[www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

## PARTY/BAL

**This Is Tomorrow**, DJ party,  
Ancien Cinéma Café Club,  
*Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.  
[www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

**Hard'n'Heavy**, tribute party to  
Chester Bennington, *Exhaus, Trier*, 22h.

## THEATER

**Carmina Burana**, ballet de Carl Orff,  
chorégraphie de Ralf Rossa,  
avec le ballet de l'Opéra-Théâtre de  
Metz Métropole, jardin botanique,  
*Montigny-lès-Metz (F)*, 20h. Dans le  
cadre des Constellations de Metz.

## KONTERBONT

**Geführte Besichtigung der**  
**unterirdischen Wasserleitung**  
**„Raschpétzer“**, Treffpunkt am  
Parking „Raschpétzer“, *Helmsange*,  
10h. Einschreibung erforderlich:  
[info@gutland.lu](mailto:info@gutland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Geführte Besichtigung**,  
Brennereimuseum, *Kehlen*, 14h +  
16h30. Einschreibung erforderlich:  
[info@gutland.lu](mailto:info@gutland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Fufanu **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 8**

## EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Schrift und Bild im Dialog **p. 12**

## KINO

Programm **S. 16 - S. 23**

Au poste ! **p. 18**

WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.

**Instruments du monde/chants ancestraux**, atelier musical avec Didac R. Lazaro suivi d'un concert, Mesa, *Esch, 18h*. Inscription obligatoire pour l'atelier : tél. 661 37 74 27.

**City Promenade by Night**, départure at the Luxembourg City Tourist Office, *Luxembourg, 21h*. Tel. 22 28 09. [www.summerintheicity.lu](http://www.summerintheicity.lu)

## SA, 21.7.

### JUNIOR

**Visite guidée interactive**, (3-6 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg, 14h*. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu) Inscription obligatoire.

**Rastermania**, Fotoatelier (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h - 17h*. Tel. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu) Aschreiwung erwünscht.

**créArtdéco**, Bastel- a Molatelier (6-12 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 15h - 17h*. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu) Aschreiwung erwünscht.

### MUSEK

**Guido Maes**, récital d'orgue, œuvres de Buxtehude et Graap, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg, 11h*.

**Benjamin Pras**, improvisation à l'orgue sur quelques fameux dessins animés avec la Panthère rose, église, *Contern, 14h30, 15h30 + 16h30*. Dans le cadre du Festival de la BD.

**Blues'n Jazz Rallye**, Pfaffenthal, Clausen et Grund, *Luxembourg, 18h*. [www.bluesjazzrallye.lu](http://www.bluesjazzrallye.lu)

**Nuit de la BD**, avec des concerts de Dreamcatcher, Le Boyzband dessiné et Krunnemécken, centre culturel



Quelle meilleure saison que l'été pour profiter du beau temps en se cultivant ? Au départ du Musée Dräi Eechelen, « Sur les traces du gouverneur Mansfeld » propose une visite extérieure thématique ce samedi 21 juillet.

« an Henkes », *Contern, 18h*. Dans le cadre du Festival international de la BD.

**Didac Ruiz Lazaro**, musique du monde, *Le Bovary, Luxembourg, 20h30*. Tél. 27 29 50 15. [www.lebovary.lu](http://www.lebovary.lu)

### KONTERBONT

**Geologesch Wanderung duerch d'Jurazäit**, mam Robert Weis vun der Paläontologiesektioun vum Musée national d'histoire naturelle Luxembourg, Musée national des mines de fer luxembourgeoises, *Rumelange, 9h*. Tel. 56 56 88. [www.mnm.lu](http://www.mnm.lu) Aschreiwung erwünscht: [info@mnm.lu](mailto:info@mnm.lu) oder Tel. 56 56 88.

**Geführte Besichtigung des Naturreservates und der Vogelberingungsstation**, Treffpunkt am Parking Fußballplatz, *Obersyren, 9h*. Einschreibung erforderlich: [info@gutland.lu](mailto:info@gutland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Festival international de la BD**, dans tout le village, *Contern, 10h - 19h*. [www.bdcontern.lu](http://www.bdcontern.lu)

**Visite guidée historique de la ville**, départ pl. de l'Hôtel de Ville, *Esch, 14h30*. Langue : L. Inscription obligatoire : [tourisme@esch.lu](mailto:tourisme@esch.lu) ou tél. 54 16 37.

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg, 15h*. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214.

**Sur les traces du gouverneur Mansfeld**, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg, 16h*. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu) Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30 214.

## SO, 22.7.

### JUNIOR

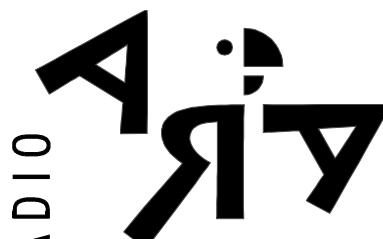
**Familiensonntag**, Familienworkshop in der Dauerausstellung, Deutsches Zeitungsmuseum, *Wadgassen (D), 14h - 16h*. Tel. 0049 6834 94 23-0. [www.deutsches-zeitungsmuseum.de](http://www.deutsches-zeitungsmuseum.de)

**Eng Rees duerch de Musée**, Féierung (4-7 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 14h30 - 16h*. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**SimSalat & ZauberEi**, Mitmach-Zaubershow (> 4 Jahre), Schlossgarten Saarbrücker Schloss, *Saarbrücken (D), 15h*. Bei Regen findet die Veranstaltung im Schlosskeller statt.

### MUSEK

**WellBad**, Roots/Blues, Schlossgarten Saarbrücker Schloss, *Saarbrücken (D), 11h*.



102.9 MHz / 105.2 MHz  
[wwwара.lu](http://wwwара.lu)

Friday  
20.07.2018  
20:00 - 21:00

## Transatlantic Tunes

Greatest rock'n'roll from the 60's and 70's. Each show follows a specific theme from this seminal period in Rock.

Every Friday from 20:00 – 21:00 and if you want to stay aware, you can also take a look at our brand new Facebook page.



## EVENT

FOTO: MAGNUS ANDERSEN



ALTERNATIVE ROCK

## Sturm & Klang

Claudine Muno

**Im Jahr 2015 waren Fufanu schon als Vorband in Luxemburg zu Gast, nun kehren sie am 29. Juli 2018 mit einer Soloshow im Rahmen der „Congés annulés“ zurück.**

Nach dem Konzert stand Hrafnkell Flóki Kaktus Einarsson, Frontmann der isländischen Band Fufanu etwas verwirrt am Merch-Tisch und sinnierte darüber, ob ihr Set vielleicht unter Umständen zu laut war. Gerade hatten sie im eher spärlich gefüllten Atelier für Hauptact John Grant eröffnet und schienen von der zurückhaltenden Reaktion des Publikums, das wohl hauptsächlich wegen John Grant erschienen war, ein wenig verwirrt.

Kurz nachdem die Musiker an diesem Abend die Bühne betreten hatten, rollte in der Tat eine Welle aus grollenden Basstönen, scheppernden Drums und sägenden Gitarren durch den Saal. Die Musik klang düster, Song-Strukturen oder Akkordwechsel waren beim ersten Hinhören kaum zu erkennen, nur die auf der Bühne Agierenden wirkten fröhlich, fast übermütig. Aus der Düsternis erhob sich die prägnante Stimme des Frontmanns und nach und nach entstanden doch Melodien, Refrains und Strophen, welche, in ein anderes Arrangement eingebettet, durchaus als Popsongs durchgehen könnten. Was zuerst vor allem an Joy Division erinnerte, ließ dann auch Anleihen an Blur erkennen. Nicht zufällig,

denn Frontmann Einarsson wirkte an Damon Albarns 2014er-Album „Everyday Robots“ mit und Fufanu eröffneten 2015 im Hyde Park für Blur.

So ungestüm und wuchtig wie an dem Abend im Atelier klingen die Isländer auf Platte nicht, hier wird eher offensichtlich, mit wie viel Detailverliebtheit sie an ihrem Sound basteln. Angefangen haben Fufanu (damals noch unter dem Namen Captain Fufanu) als Technoduo. Zur Rockband wurden sie erst, als sie versuchten mehr und mehr „richtige“ Instrumente in ihr Liveprogramm zu integrieren. War ihr Debütalbum „Few More Days to Go“ noch mehr Punk als Post, so präsentierte sich der Nachfolger „Sports“ aus dem Jahre 2017 als aufgeräumtes und vielschichtiges Rockalbum. Ihr neuestes Werk „Dialogue Series“ werden sie im Laufe dieses Jahres auf drei EPs verteilt veröffentlichen, „each one an exercise in exploring our multiple sonic personalities“, wie die Band selbst auf ihrer Internetseite schreibt, „from motorik and post-punk to alt-techno, to woozy avant-garde electronica“. Der erste Teil, „Dialogue I“, ist am 29. Juni erschienen und ist definitiv eher im Bereich „electronica“ einzuordnen, die Gitarren treten dort erst einmal in den Hintergrund.

Beim Gespräch am Merch-Tisch erwies sich die Band als überaus höflich und bescheiden und man war überrascht,

Drei Isländer im Stadion - aber hier geht es ausnahmsweise nicht um Fußball: Fufanu im Rahmen der Promotion ihres zweiten Albums „Sports“.

**Trio Karénine**, Streich- und Klavierkonzert, Werke von Haydn, Brahms und Ravel, Alte Abtei, Mettlach (D), 11h. [www.musik-theater.de](http://www.musik-theater.de)  
Im Rahmen der Kammermusiktage.

**Benjamin Pras**, improvisation à l'orgue sur quelques fameux dessins animés avec la Panthère rose, église, Contern, 14h30, 15h30 + 16h30. Dans le cadre du Festival de la BD.

**Impala Ray**, Crossover, Schlossgarten Saarbrücker Schloss, Saarbrücken (D), 18h.

**Soja**, reggae, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## KONTERBONT

**Festival international de la BD**, dans tout le village, Contern, 10h - 19h. [www.bdcontern.lu](http://www.bdcontern.lu)

**Meisterwerke der Moderne**, Überblicksführung zu den klassischen Werken der Modernen Kunst, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, Saarbrücken (D), 14h. Tel. 0049 681 99 64-0. [www.modernegalerie.org](http://www.modernegalerie.org)

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, Luxembourg, 15h. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214.

**Meisterwerke der Gegenwart**, Überblicksführung zur zeitgenössischen Kunst der letzten Jahrzehnte bis heute, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, Saarbrücken (D), 15h. Tel. 0049 681 99 64-0. [www.modernegalerie.org](http://www.modernegalerie.org)

## MO, 23.7.

## MUSEK

**Lenny Kravitz**, rock, Rockhal, Esch, 20h30. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

## KONTERBONT

**Tricot sur l'herbe**, parc de la Villa Vauban, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96 49 00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Org. Mamie et moi et Woolinspires.

Am 29. Juli in den Rotondes.

WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.

# DI, 24.7.

## JUNIOR

**Ma faïence au motif « Vieux Luxembourg », atelier d'art plastique (> 6 ans), Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 14h - 16h.**  
 Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
 Langue : F (24.7), GB (14.8), L (30.8).  
 Inscription obligatoire.

**Le jeu des couleurs**, atelier d'art plastique (6-12 ans), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1.  
[www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
 Inscription obligatoire.

## KONFERENZ

**Eher geht ein Kamel durch ein Nadelöhr ...**, mit Franziska Dövener, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 18h30. Tél. 46 22 33-1.  
[www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

## MUSEK

**The Dead Daisies**, Rock, Support: AC Angry, Garage, Saarbrücken (D), 20h. [www.garage-sb.de](http://www.garage-sb.de)

## KONTERBONT

**Guidéiert Visite**, Schlässer, Beaufort, 11h.

**Renc'Art - Kunstoffekt des Monats: Feuerbestattungsgrab von Altrier (5. Jahrhundert v. Chr.),** detaillierte Analyse des Kunstoffekts mit ausführlichen Erklärungen,

Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30. Tel. 47 93 30-1.  
[www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
 Sprache: P.

**Geführte Stadtbesichtigung**, Treffpunkt pl. Saint-Michel, Mersch, 14h. Einschreibung erforderlich: [info@gutland.lu](mailto:info@gutland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Geführte Besichtigung**, Töpfereimuseum, Nospelt, 16h30. Einschreibung erforderlich: [info@gutland.lu](mailto:info@gutland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Geführte Nachbesichtigung mit Fackeln**, Schloss, Wiltz, 22h. Anmeldung erforderlich: [info@touristinfowiltz.lu](mailto:info@touristinfowiltz.lu)

Fidel Ernesto Narváez Espinales et Yerling Aguilera, Citim, Luxembourg, 12h30. [www.citim.lu](http://www.citim.lu)  
 Réservation obligatoire jusqu'au 23.7 : [magali.paulus@fdh.lu](mailto:magali.paulus@fdh.lu)  
 Org. Caravane informative de solidarité internationale avec le Nicaragua.

**La situation au Nicaragua... on en parle ?** Échange ouvert avec Fidel Ernesto Narváez Espinales et Yerling Aguilera, brasserie de l'Arrêt, Luxembourg, 18h30.  
 Org. Caravane informative de solidarité internationale avec le Nicaragua.

**Marx - Nell-Breuning - Höffner. Was verbindet - was trennt?** mit Wolfgang Ockenfels, Museum am Dom, Trier (D), 19h.

## MUSEK

**Go by Brooks**, rock, brasserie K116, Esch, 21h. [www.k116.lu](http://www.k116.lu)

## THEATER

**Art But Fair**, mit Daniel Ris und Gästen, Tufa, Trier (D), 19h.  
 Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)  
 Im Rahmen der Ausstellung „Geldrausch“.

## KONTERBONT

**Geführte Besichtigung des Museums für altes Handwerk**, Beckericher Mühle, Beckerich, 10h. Einschreibung erforderlich: [info@gutland.lu](mailto:info@gutland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Geführte Besichtigung des ländlichen Museums Thillenvogtei**, Treffpunkt Maison 3, Rindschleiden, 15h. Einschreibung erforderlich: [info@gutland.lu](mailto:info@gutland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Castle K-Nights**, Theaterfierung, Schlässer, Beaufort, 19h30.

# DO, 26.7.

## JUNIOR

**Nos enfants, nos guides préférés**, visite guidée de l'exposition « Art non figuratif » pour enfants (5-11 ans) et parents accompagnateurs, Villa Vauban, Luxembourg, 14h.  
 Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
 Inscription obligatoire.

**Le jeu des couleurs**, atelier d'art plastique (6-12 ans), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
 Inscription obligatoire.

**Art déco « Bingo »**, atelier d'art plastique (6-12 ans), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
 Inscription obligatoire.

## MUSEK

**Ernie Hammes Brass Quintet**, œuvres d'Ellington, Grieg, Mozart et Sparke, parc de la Villa Vauban, Luxembourg, 12h30. Tél. 47 96 49 00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
 Dans le cadre de « Klassik am Park ».

**Concert de midi des stagiaires**, vieille église Saint-Laurent, Diekirch, 12h30. Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

**Krzysztof Ostrowski**, récital d'orgue, église Saint-Alphonse, Luxembourg, 17h30. Dans le cadre du Moment musical.

**Ewa Rzetecka**, récital de clavecin, vieille église Saint-Laurent, Diekirch, 19h. Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

**The Killers**, rock, Rockhal, Esch, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)  
 SOLD OUT!

**Trio Joubran**, World Music, Amphitheater, Wiltz, 20h30. Tel. 95 81 45. [www.festivalwiltz.lu](http://www.festivalwiltz.lu)

Melancholische Rocktöne, düstere Songtexte: am 25. Juli tritt die luxemburgische Band Go by Brooks in der Brasserie K116 in Esch auf.



## ERAUSGEPICKT

## WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.

**Bibliothèque CID | Fraen an Gender fermée**

Les personnes souhaitant s'approvisionner en livres et en CDs pour l'été peuvent passer encore **jusqu'au mardi 31 juillet** à la bibliothèque du CID avant qu'elle ne **ferme ses portes du 1er au 31 août**. À part des romans d'écrivains féminins en français et en allemand, on y trouve des livres pour enfants et adolescent-e-s, de la littérature spécialisée sur l'histoire des femmes, les beaux-arts, le féminisme, les femmes du monde... Côté musique, la médiathèque propose au delà des rubriques de rock/pop, jazz, world et classique quelque 400 CD avec de la musique expérimentale et improvisée. Avant la visite, le public peut consulter le catalogue sur le site [www.a-z.lu](http://www.a-z.lu)

Heures d'ouverture : ma. 14h - 18h, me. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 12h30.

Adresse : 14, rue Beck - Luxembourg.

Informations supplémentaires : tél. 24 10 95-1 ; [www.cid-fg.lu](http://www.cid-fg.lu)

**Auf den Spuren des Wassers**

Wie bereits seit einigen Jahren laden die „Frénn vun der Festungsgeschicht Létzebuerg“ auch 2018 wieder zum „Summer an der Festung“ ein. Über alte Brunnen in der Oberstadt, imposante ehemalige Festungsschleusen in den Tälern und eine heilbringende Quelle erfährt man mehr bei diesen Sommer-Führungen, die sich in diesem Jahr um das Thema Wasser drehen: von der Trinkwasserversorgung über die Abwasserentsorgung in früheren Zeiten - hin zur Rolle, die dem nassen Element in der militärischen Verteidigung zukam. Die geführten Besichtigungen durch die ober- und unterirdischen



Teile des einstigen „Gibraltars des Nordens“ geben einen spannenden und informativen Einblick in die Geschichte, wobei Kasematten und andere Teile der Festung Luxemburg erforscht werden, die der Öffentlichkeit normalerweise nicht zugänglich sind. Die FFGL-Führungen beginnen in den **unterirdischen Galerien des Fort Bourbon** (Sammelpunkt vor der „Spuerkeess“ 1, Place de Metz) und finden **vom 29. Juli bis zum 9. September an jedem Sonntag jeweils um 15 Uhr** statt. Festes Schuhwerk, eine Taschenlampe und ein Pullover oder eine Jacke werden empfohlen. Die Teilnahmegebühr beträgt 4€. Kinder bis 12 Jahre sind kostenfrei. Weitere Auskünfte: E-Mail: [guide@ffgl.lu](mailto:guide@ffgl.lu), Tel. 691 80 46 22 (C. Kremer) oder 621 70 17 20 (R. Schaus).

**Flécken a léinen**

Pourquoi toujours acheter du neuf ? Emprunter et réparer peuvent être des options intéressantes. C'est un moyen de faire des économies sans devoir pour autant

renoncer à des choses utiles. Si le consommateur, la consommatrice n'emprunte des produits que lorsqu'il en a besoin, il a plus de place pour d'autres choses et a toujours ce qu'il lui faut au bon moment. Sur le site

[www.flecken-a-leinen.lu](http://www.flecken-a-leinen.lu) figurent les **adresses d'entreprises qui réparent appareils ou objets préférés**, mais aussi des **informations sur les endroits où emprunter des produits**. C'est souvent plus avantageux que d'acheter des produits neufs, surtout si ceux-ci ne sont utilisés que de manière très irrégulière. On distingue actuellement 12 catégories : appareils électriques, véhicules et remorques, cérémonies et fêtes, jardinage et plantation, maison et appartement, caméras et appareils optiques, vêtements et bijoux, machines et appareils électroménagers, dispositifs médicaux, meubles et vaisselle, instruments de musique, sport et jouets. Jusqu'à présent, environ 115 entreprises sont inscrites sur la plate-forme. Les magasins participants seront dotés d'un autocollant « Flécken a léinen ».

**Flécken a Léinen**

## KONTERBONT

**Geführte Besichtigung, Schloss, Useldange, 10h.** Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Visite guidée, Klouschtergaart, Luxembourg, 11h.** Inscription obligatoire : tél. 47 96 28 67.

**Geführte Besichtigung des Michel Lucius Museums und des Wasserturms, Treffpunkt am Musée Michel Lucius, Reimberg, 14h.** Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Geführte Besichtigung des Ausgräbermuseums und der römischen Villa, Treffpunkt am Ausgräbermuseum, Nospelt, 16h.** Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: Feuerbestattungsgrab von Altrier (5. Jahrhundert v. Chr.),** detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Sprache: P.

**FR, 27.7.**

## JUNIOR

**Bubble Art, atelier de peinture (> 3 ans), Villa Vauban, Luxembourg, 15h - 17h.** Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire.

## MUSEK

**Krysztof Ostrowski, récital d'orgue, basilique Saint-Willibrord, Echternach, 12h.** Dans le cadre de l'« UergelPunkt 12 ».

**Concert de midi des stagiaires, vieille église Saint-Laurent, Diekirch, 12h30.** Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

**Rogers, Punkrock, Support: Fatzke, Exhaus, Trier, 20h.**

**COVER Congés Annulés Opening Night, with Forever Pavot, No Metal in This Battle, Lorenzo Senni and more, Rotondes, Luxembourg, 20h30.** Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Eyes of the Shadow, vocals, guitar and piano, Le Bovary,**

## WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.

*Luxembourg, 20h30. Tel. 27 29 50 15.  
www.lebovary.lu*

## KONTERBONT

**Geführte Besichtigung der unterirdischen Wasserleitung „Raschpétzer“**, Treffpunkt am Parking „Raschpétzer“, *Helmsange, 10h*. Einschreibung erforderlich: [info@gutland.lu](mailto:info@gutland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Geführte Besichtigung**, *Brennereimuseum, Kehlen, 14h + 16h30*. Einschreibung erforderlich: [info@gutland.lu](mailto:info@gutland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Babbelcafé**, *Prabbeli, Wiltz, 18h30*. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)  
Org. Transition Nord.

**Geführte Vollmondwanderung**, *Youth Hostel, Esch, 20h*. Tel. 26 27 66-450. [youthhostels.lu](http://youthhostels.lu)  
Einschreibung bis zum 20.7.: [animation@youthhostels.lu](mailto:animation@youthhostels.lu) oder Tel. 26 27 66 200.

**City Promenade by Night**, departure at the Luxembourg City Tourist Office, *Luxembourg, 21h*. Tel. 22 28 09. [www.summerinthecity.lu](http://www.summerinthecity.lu)

## SA, 28.7.

## JUNIOR

**Mythes et légendes**, atelier jeune public dans le cadre de l'exposition « Drama and Tenderness » (4-8 ans), *Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 - 16h30*. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

**Spigelfotosatelier**, (5-12 Joer), *Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h - 17h*. Tel. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Aschreiwung erwünscht.

## MUSEK

**Andreas Warler**, récital d'orgue, œuvres de Bach et Haendel, *cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h*.

**Concert de midi des stagiaires**, *vieille église Saint-Laurent, Diekirch, 12h30*. Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

**Little Woodstock Festival**, mat *Groove on 3, Cosmic Jerk, Trail of Scion, The Heritage Blues Company, Soulcookies a Versus You*,

*Café Little Woodstock, Ernzen, 13h - 22h. Tel. 26 87 38 21.  
www.thelittlewoodstock.com*

**Concert du soir des stagiaires**, église, *Lipperscheid, 19h30*. Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

**Summer Jam Session**, *Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 20h*. Tel. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

**Orchestre symphonique et chœur**, sous la direction de Jean Thill et Lynn Feiereisen, conservatoire de musique, *Esch, 20h*. Tél. 54 97 25. [www.esch.lu/culture/conservatoire](http://www.esch.lu/culture/conservatoire)  
Dans le cadre de la 34e Semaine internationale de musique.

**Poppy Ackroyd**, neo-classical/piano, *Rotondes, Luxembourg, 21h*. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
Part of the Congés annulés.

## KONTERBONT

**Geführte Besichtigung des Naturreservates und der Vogelberingungsstation**, Treffpunkt am Parking Fußballplatz, *Obersyren, 9h + 19h*. Einschreibung erforderlich: [info@gutland.lu](mailto:info@gutland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Luxembourg au Moyen Âge**, visite thématique, *Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 14h*. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Langue : F (28.7), GB (11.8), F (29.9).  
Inscription obligatoire.

**Kräuterwanderung**, *Beckericher Mühle, Beckerich, 14h*. Org. d'Millen asbl.

**Guidéiert Visite**, *Schlässer, Beaufort, 14h30*.

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg, 15h*. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214.

**Alternativen in der Landwirtschaft**, Rundgang über den Hof, *Frombuerger Haff, Osweiler, 15h*. [www.naturpark-mellendorf.lu](http://www.naturpark-mellendorf.lu)

**Geführte Nachtbesichtigung der römischen Villa mit Fackeln**, Treffpunkt am Parking CR 189, *Goebange, 21h30*. Einschreibung erforderlich: [info@gutland.lu](mailto:info@gutland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

## SO, 29.7.

## JUNIOR

**Don Waschküchote**, Ritterabenteur mit Clown Schorsch (> 5 Jahre), *Schlossgarten Saarbrücker Schloss, Saarbrücken (D), 15h*. Bei Regen findet die Veranstaltung im Schlosskeller statt.

## MUSEK

**Kris Pohlmann Band**, *Blues/Rock, Schlossgarten Saarbrücker Schloss, Saarbrücken (D), 11h*.

**Saxitude**, *jazz, brasserie Wenzel, Luxembourg, 11h*. Tel. 26 20 52 98-5. [www.brasseriewenzel.lu](http://www.brasseriewenzel.lu)

**Emanuel Graf, Suyeon Kang und Martin Klett**, *Streich- und Klavierkonzert, Werke von Beethoven, Schumann und Schostakowitsch, 16h*.

Electronica gepaart mit Clavichord, Cembalo oder Harmonium? Wie das funktioniert zeigt Poppy Ackroyd am 28. Juli in den Rotondes.



*Alte Abtei, Mettlach (D), 11h.  
www.musik-theater.de  
Im Rahmen der Kammermusiktage.*

**Little Woodstock Festival**, mat *Fernanda Stange, Mr Maxx, Irina a Fred Barreto, Café Little Woodstock, Ernzen, 15h*. Tel. 26 87 38 21. [www.thelittlewoodstock.com](http://www.thelittlewoodstock.com)

**Concert de clôture**, *vieille église Saint-Laurent, Diekirch, 16h*. Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

**Philip Böller Band**, *New Folk, Schlossgarten Saarbrücker Schloss, Saarbrücken (D), 18h*.

**Estro armonico et stagiaires**, sous la direction de Carlo Jans, œuvres de Mozart et Haydn, *vieille église Saint-Laurent, Diekirch, 19h30*. Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

## WELTMUSEK

## WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.

# Willis Tipps



## Eine ivorische Diva

Die Elfenbeinküste und die Stadt Abidjan waren lange das Mekka für afrikanische Kunst und Musik, bis Militärputsch und Bürgerkrieg dem ein trauriges Ende setzten. Um so schöner ist es, wieder etwas von **Dobet Gnahoré** zu hören, die 1999 von dort fliehen musste. Sie hat nach ihrem Debüt 2004 jetzt mit **Miziki** ihre fünfte Platte herausgebracht, die alles, was man von modernen Produktionen klanglich erwarten kann, enthält und unüberhörbar ivorisch ist. Gnahoré singt auf Französisch und auf Bété - einer der 70 Sprachen in der Côte d'Ivoire - Balladen und muntere Up-Tempo-Nummern, die auch mal richtig rockig werden. Bis auf ein Stück stammen alle Kompositionen von Gnahoré. Die Texte sind oft politisch: „Education“ verlangt Schulbildung für alle Kinder, „Akissi la Rebelle“ feiert die selbstbewusste afrikanische Frau. Mit markanter und variabler Stimme zelebriert Gnahoré 12 Stücke besten ivorischen Afro-Pops, klanglich voll auf Höhe der Zeit und doch in der Tradition verwurzelt. *Dobet Gnahoré - Miziki (LA Café)*



## Iranische Klangperlen

Persische bzw. iranische Musik hatte schon vor Jahrhunderten erheblichen Einfluss auf die Kulturen der Nachbarregionen, bis hin nach Nordindien. Auf **Delashena** lässt sich bestens erkunden, worin die Faszination dieser Musik besteht. **Shadi Fathi**, die in Teheran in eine kurdisch-iranische Familie geboren wurde, spielt bravurös das uralte Saiteninstrument Setar und die daraus später entwickelte Shourangiz. **Bijan Chemirani**, Spezialist für persische Perkussionsinstrumente wie die klassische Zarb, ist seit vielen Jahren ein begehrter musikalischer Begleiter zahlreicher bekannter Künstler. Er wuchs in einer Musikerfamilie auf, die in den 1960er-Jahren von Iran nach Frankreich umsiedelte. In Marseille trafen beide vor 2 Jahren aufeinander und haben jetzt ein erstes Album veröffentlicht, bei dem das perfekte Zusammenspiel überzeugt und auf dem Shadi Fathi auch 2 Gedichte rezitiert. Eine hoch spannende und intensive Platte, die die Zuhörer in die Welt aktueller iranischer Instrumentalmusik einführt und nur dann enttäuscht, wenn sie nach 50 Minuten endet. *Shadi Fathi & Bijan Chemirani - Delashena (Buda Musique)*



## Die Renaissance der Sami-Musik

**Solju** ist ein Mutter-Tochter-Duo aus Finnland. Beide gehören dem Volk der Sami an, einem der europäischen Urvölker auf dem heutigen Gebiet von Schweden, Norwegen, Russland und Finnland. Nachdem sie jahrhundertelang gravierender Diskriminierung und Unterdrückung ausgesetzt waren, scheint die Kultur der Sami aktuell eine echte Renaissance zu erleben. Ulla Pirttijärvi und Hildá Länsman, alias Solju, beherrschen den einzigartigen traditionellen Sami-Gesang Joik, der annäherungsweise wie eine freie Form improvisierten Jodelns klingt, aus dem Effeff. Die Begleitung reicht vom Einsatz üblicher akustischer Instrumente über den Synthesizer bis zum Streicherensemble und trägt die samischen Kompositionen einfühlsam. Der Name des Albums von Solju, **Odda Áigodat** (Neue Zeiten), beschreibt passend, wie hier die Tradition der Sami beeindruckend innovativ in die Gegenwart transportiert wird. Wer diesen leider immer noch recht weißen Fleck auf der musikalischen Landkarte Europas erkunden will, muss hier zugreifen. *Solju - Odda Áigodat/New Times - (Bafe's Factory/Nordic Notes)*



## Juli - Top 5

1. Fatoumata Diawara - Fenfo (Shanachie/ Wagram) Mali
  2. Catrin Finch & Seckou Keita - Soar (Bendigedig) GB/Wales/Senegal
  3. Dobet Gnahoré - Miziki (LA Café) Elfenbeinküste
  4. The Turbans - The Turbans (Six Degrees) GB/Fusion
  5. Samba Touré - Wande (Glitterbeat) Mali
- Die TWMC TOP 20/40 bei: [www.transglobalwmc.com/](http://www.transglobalwmc.com/),  
 Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und [www.woxx.lu/author/Klopotek](http://www.woxx.lu/author/Klopotek) (Willi Klopotek)



« À l'assaut du Kirchberg ! » Eh non, pas pour faire la révolution en s'emparant des institutions financières et européennes, mais pour en découvrir les forts, ces samedi et dimanche 21 et 22 juillet ainsi que les 28 et 29 juillet.

**ARTIKEL** **Fufanu**, indie/post-punk, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
 Part of the Congrès annulés.

Anmeldung erforderlich: [reception@naturpark-our.lu](mailto:reception@naturpark-our.lu) oder Tel. 90 81 88-1.

## KONTERBONT

**Sigefroid et les origines du grand-duc de Luxembourg**, visite théâtrale, Lëtzeburg City Museum, Luxembourg, 11h. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
 Inscription obligatoire.

**Meisterwerke der Moderne**, Überblicksführung zu den klassischen Werken der Modernen Kunst, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, Saarbrücken (D), 14h. Tel. 0049 681 99 64-0. [www.modernegalerie.org](http://www.modernegalerie.org)

**Meisterwerke der Gegenwart**, Überblicksführung zur zeitgenössischen Kunst der letzten Jahrzehnte bis heute, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, Saarbrücken (D), 15h. Tel. 0049 681 99 64-0. [www.modernegalerie.org](http://www.modernegalerie.org)

**ERAUSGEPICKT Auf den Spuren des Wassers**, Führung durch die ober- und unterirdischen Teile der ehemaligen Festungsanlage, BCEE-Gebäude, Luxembourg, 15h. Weitere Auskünfte: [guide@ffg.lu](mailto:guide@ffg.lu) oder Tel. 691 80 46 22. Org. Frénn vun der Festungsgeschicht Lëtzeburg.

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, Luxembourg, 15h. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214.

**Post-History-T'Our**, geführte Themenwanderungen in historischen Szenen mit Überraschungen, Relais postal, Asselborn, 15h. [www.relaistpostal.lu](http://www.relaistpostal.lu)